

بتنیانی

اداره گنجینه شورای گهبان  
شماره ۹۲۷۲  
تاریخ ۱۳۶۶/۷/۵

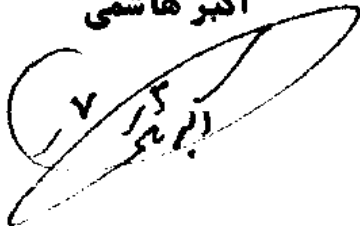
شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۱۰۹۰۶/ل ۵ مورخ ۶۶/۲/۱۷ دولت در خصوص  
موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری غنا  
که در جلسه علنی روز سه شنبه ۱۳۶۶/۶/۳۱ مجلس شورای اسلامی عینا  
بتصویب رسیده است ، در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی برای  
رسیدگی و اظهار نظر آن شورای محترم بپیوست ارسال می شود .

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۵۵





## پیوست

- ۱ -

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری غنا

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری غنا  
مشتمل بر یک مقدمه و پانزده ماده شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده  
می شود .

### موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری غنا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری غنا به منظور تحکیم و توسعه  
مناسبات فیما بین و گسترش روابط فرهنگی و مناسبات دوستانه ای که مردم دو کشور را به  
یکدیگر پیوند می دهد ، تصمیم به انعقاد موافقتنامه فرهنگی حاضر گرفتند .

ماده ۱ - طرفین متعهدین ، گسترش و تحکیم روابط فرهنگی در کلیه جهات را  
بر اساس حقوق برابر و احترام به حاکمیت یکدیگر تشویق خواهند نمود .

ماده ۲ - طرفین متعهدین ، تسهیلات لازم را جهت شناساندن فرهنگ و هنر و  
تمدن طرف مقابل به مردم خود فراهم نموده و بدین منظور اقدامات زیر را معمول خواهند  
داشت .

الف - مبادله کتب ، نشریات ، روزنامه ، مجلات ، عکسها ، اسلایدها ، پوسترها ،  
میکروفیلرها ، فیلمها و نوارهای فرهنگی و علمی و هنری و آموزشی .

ب - مبادله هنرمندان و گروههای هنری در زمینههای مورد توافق طرفین .

ج - مبادله برنامههای رادیویی و تلویزیونی .

د - مبادله گروههای دانشجویی و اعضای انجمنهای فرهنگی سازمانهای جوانان

دو کشور .

ه - مبادله دانشمندان و محققین و فرهنگیان و سخنرانان و نویسندگان و علمای

مذهبی .

و - تشکیل نمایشگاههایی از هنرهای ملی و سنتی و آثار علمی و ادبی و تاریخی .

ز - برگزاری هفتههای فرهنگی و فیلم و مجالس سخنرانی .

ماده ۳ - طرفین متعهدین ، همکاری بین دانشگاهها و موسسات آموزشی و انجمنها و

مراکز فرهنگی موجود در دو کشور را برابر مقررات جاری یکدیگر تشویق خواهند نمود .

## مجلس

- ۲ -

ماده ۴ - طرفین متعاهدین ، شناخت از کشور یکدیگر را از طریق برنامه‌های آموزشی ارتقاء خواهند بخشید .

ماده ۵ - طرفین متعاهدین ، همکاری بین سازمانها و موسسات رادیویی و تلویزیونی و سینمایی و مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیل خواهند نمود .

ماده ۶ - طرفین متعاهدین در حدود امکانات خود ، بورسهایی برای دوره‌های حرفه‌ای ، فنی و دانشگاهی در رشته‌هایی که بوسیله دوطرف تعیین می‌شود ، اعطاء می‌نمایند .

ماده ۷ - طرفین متعاهدین ، همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را تشویق نموده و موجبات برگزاری مسابقات دوستانه بین تیمهای ورزشی دو کشور را فراهم خواهند ساخت .

ماده ۸ - طرفین متعاهدین ، موافقت می‌نمایند که تاسیس مراکز فرهنگی و انجمنهای دوستی در کشورهای یکدیگر را تشویق و تسهیل نمایند .

ماده ۹ - طرفین متعاهدین ، در زمینه مبارزه با بیسوادی ، همکاری‌های لازم را بالاخص از طریق مبادله اطلاعات و تجربیات و اعزام کارشناسان یکدیگر معمول خواهند داشت .

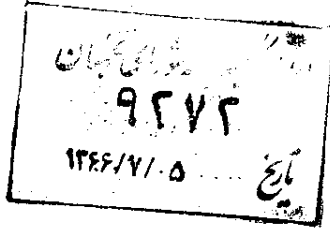
ماده ۱۰ - طرفین متعاهدین ، تدابیر لازم را به منظور تشویق جهانگردی بین دو کشور که وسیله موثری برای ایجاد تفاهم متقابل بین دو ملت است ، از طریق فراهم آوردن تسهیلات لازم و کاهش تشریفات مسافرت و اعطای روادید بر طبق قوانین و مقررات جاری دو کشور اتخاذ خواهند نمود .

ماده ۱۱ - طرفین متعاهدین به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه و انجام کلیه امور مربوط به همکاری فرهنگی دو کشور نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند نمود .

ماده ۱۲ - به منظور اجرای موافقتنامه حاضر ، طرفین متعاهدین مبادرت به تنظیم برنامه مبادلات فرهنگی نموده و امکانات و وسایل لازم را جهت اجرای این برنامه ، در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد .

ماده ۱۳ - طرفین متعاهدین ، موافقتنامه حاضر را طبق قوانین داخلی خود ، به تصویب می‌رسانند و این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هریک از طرفین به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن ، لازم الاجراء خواهد گردید .

ماده ۱۴ - موافقتنامه حاضر از تاریخ لازم الاجراء شدن ، برای مدت پنج سال



مجلس

- ۲ -

اعتبار دارد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفین حداقل شش ماه قبل از انقضاء مدت مزبور کتبا تمایل خود را نسبت به فسخ موافقتنامه و یا تجدیدنظر در آن به طرف دیگر اعلام نماید .  
ماده ۱۵ - هرگونه اختلافی در مورد تفسیر این موافقتنامه از مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد .

این موافقتنامه در تاریخ ۲۳ دیماه ۱۳۶۴ هجری شمسی برابر ۱۳ ژانویه ۱۹۸۶ میلادی در شهر اکرا در دو نسخه اصلی به زبان‌های فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود .

از طرف دولت جمهوری غنا  
وزیر فرهنگ و جهانگردی  
دکتر محمد بن عبدالله

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران  
کاردار سفارت جمهوری اسلامی ایران  
سید شمس الدین خارقانی

لایحه قانونی فوق‌مشمول بر ماده واحده و موافقتنامه مشتمل بر پانزده ماده در جلسه روز سه‌شنبه سی و یکم شهریورماه یک هزار و سیصد و شصت و شش بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است .

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی